

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

聖餐主日聯合崇拜

Holy Communion Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年七月二日

The Second Day of July 2023

聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#37 『榮耀歸神歌』 " FATHER, LONG BEFORE CREATION "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 2: 4 但上帝既然認定我們經得起考驗, 把福音託付我們, 我們就照著傳講, 不是要討人喜歡, 而是要討那考驗我們的心上帝喜歡。 On the contrary, we speak as those approved by God to be entrusted with the gospel. We are not trying to please people but God, who tests our hearts.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#248 『靈牧歌』 " SHEPHERD OF SOULS, REFRESH AND BLESS "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 66: 1-9	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
	『安靜小樓』 " THERE IS A QUIET UPPER ROOM "	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	創世記 Genesis 1: 1, 3, 27; 3: 20 希伯來書 Hebrews 11: 3, 6, 13-16, 24-28	坐
講 道 SERMON	『憑信心去守聖餐』 " PARTAKING THE COMMUNION BY FAITH "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 COMMUNION HYMN	#253 『頌禮歌』(用#251調) " GIVE TO YOUR PEOPLE, LORD "	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐

獻禮文	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝福	*BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿們頌	*AMEN	#675	立
唱詩	*HYMN	#341 『靈修歌』 "MY HEART LOOKS IN FAITH"	立

*please stand

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。
Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed.
O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。
We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

啟應文：詩篇 66 篇 1-9 節

主席啟：全地都當向上帝歡呼！

會眾應：歌頌祂名的榮耀！用讚美的言語將祂的榮耀發明！

啟：當對上帝說：祢的作為何等可畏！因祢的大能，仇敵要投降祢。

應：全地要敬拜祢，歌頌祢，要歌頌祢的名。

啟：你們來看上帝所行的，祂向世人所做之事是可畏的。

應：祂將海變成乾地，眾民步行過河；我們在那裡因祂歡喜。

啟：祂用權能治理萬民，直到永遠。祂的眼睛鑒察列邦；悖逆的人不可自高。

應：萬民哪，你們當稱頌我們的上帝，使人得聽讚美祂的聲音。

同讀：祂使我們的性命存活，也不叫我們的腳搖動。

Responsive Reading: Psalm 66:1-9

- 1 Shout for joy to God, all the earth!
- 2 Sing the glory of His name; make His praise glorious.
- 3 Say to God, "How awesome are your deeds! So great is your power that your enemies cringe before you.
- 4 All the earth bows down to you; they sing praise to you, they sing the praises of your name.
- 5 Come and see what God has done, His awesome deeds for mankind!
- 6 He turned the sea into dry land, they passed through the waters on foot— come, let us rejoice in him.
- 7 He rules forever by his power, His eyes watch the nations— let not the rebellious rise up against Him.
- 8 Praise our God, all peoples, let the sound of His praise be heard;
- 9 He has preserved our lives and kept our feet from slipping.

詩班獻詩歌詞

安靜小樓 (There in a Quiet Upper Room)

在那座安靜小樓上，主曾經擘餅祝福，祂說這是我的身體，人人可以拿來吃。我們共聚一起，領主的杯和餅，是為了記念親愛主基督良友。我們共聚一起，領主的杯和餅，是為了記念親愛主基督良友。在那座安靜小樓上，主曾經舉杯祝福，祂說這是我的血，來喝恩主聖潔的杯。我們共聚一起，領主的杯和餅，是為了記念親愛主基督良友。我們共聚一起，領主的杯和餅，是為了記念親愛主基督良友。

There in a Quiet Upper Room, our Savior blessed and broke bread, this is my body for you, Take, eat and everyone be fed. Come to the table spread with wine and living bread, Do this in memory of our precious Lord and Friend. Come to the table spread with wine and living bread. Do this in memory of Our precious Lord and Friend. There in a Quiet Upper Room, our Savior blessed and poured wine. This is my blood shed for you, Drink from the cup of love divine. Come to the table spread with wine and living bread, Do this memory of Our precious Lord and Friend. Come to the table spread with wine and living bread, Do this in memory of our precious Lord and Friend. Amen!

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同專心仰望主。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄弟在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄弟於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964-5488**或手提電話**(917) 214-8596**聯絡同工。
5. 佻儷團契例會：下主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。
6. 七月四日是美國國慶聯邦假期。
7. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

兒童 / 青少年主日學、少年團契、國語班開始招生

Children's Sunday School, Junior/Youth Fellowship & Mandarin Class Reopen

招生對象：2023年9月就讀幼稚園至12年級學生。

Students enrolled in Grade K through 12 are welcomed.

學期及上課時間：2023年9月10日至2024年6月底，

每主日上午9時30分至12時

The program will start on Sep. 10th, 2023 through the end of June 2024, every Sunday morning from 9:30 a.m. to 12 p.m.

報名方式：請於2023年8月27日前填寫報名表格

Please submit the completed registration form by Aug. 27th, 2023.

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，

三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC，

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, 或電郵 fcpcsession@gmail.com

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC，

The First Chinese Presbyterian Church，

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;

spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(七月二日)聖餐主日	下主日(七月九日)
講員/主席	李澤華牧師 / 關悅雄長老	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 雷甄惠珍執事	陳張愛萍長老 / 關李月霞執事
聖餐主禮	梁李萍清長老	梁桑南長老
聖餐襄禮	胡國傑長老	陳盧秀華執事
	方鈺澄長老	李許妙梨長老
聖餐預備	關李月霞執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

獻花

余健雄夫婦紀念李立人長老

趙吳寶玉女士紀念父母親, 家翁姑趙林鳳蓮夫婦, 大姑譚趙毅鴻執事,

姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

邵一嵐宣教師紀念李立人長老

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治, 使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典, 體會上帝的同在, 早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖, 在逐步解除防疫限制時, 仍可採取有效的措施, 阻止疫情擴散及控制病毒。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	July 2, 2023 Holy Communion Sunday	July 9, 2023
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Frances Fong
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng Leong, San Leong	
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Kenneth Wu, Yuk Ching Fong, Sau Wah Chan, Miao Li Lee	
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Christine Louie	Ada Chan, Susan Quan
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Married Couples Monthly Meeting...** at 2:30 p.m. next Sunday.
- 5) Independence Day Federal Holiday...** July 4th 2023.